## UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO BILERA

**2012ko maiatzaren 18a**

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamabigarren urteko maiatzaren hemezortzian, ortzirala, ilunabarreko zortzietan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate jaunaren lehendakaritzapean, eta zinegotzi hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Severiano Choperena Machicote, Izaro Mitxelena Rekondo, José Luis Echegaray Andueza, José Esteban Echeveste Apezteguía, Victoriano Ruiz Álvarez eta María Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

José E. del Río Echeverria zinegotzi jauna bertaratu da bilerara gai-zerrendako lehenengo puntua bozkatu ondotik. Ez da agertu Ainara Flores Compains zinegotzi andrea, eta ez etortzea ez du desenkusatu.

Idazkari-lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, gai hauei buruz aritu dira:

**1 – AZKEN BILKURARI DAGOKION AKTAREN ONESPENA.**

Osoko bilkurak aho batez azken bilkuraren

## SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

**18 de mayo de 2012**

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las veinte horas del viernes dieciocho de mayo del año dos mil doce, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, don Severiano Choperena Machicote, doña Izaro Mitxelena Rekondo, don José Luis Echegaray Andueza, don José Esteban Echeveste Apezteguía, don Pedro Apezteguía Alzugaray, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

El concejal don José E. del Río Echeverria se incorpora a la sesión tras la votación del primer punto del orden del día. No acude, sin haber excusado su inasistencia, la concejal doña Ainara Flores Compains.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

**1 – APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA ÚLTIMA SESIÓN**

El Pleno aprueba por unanimidad el acta de

akta onartu du, 2012ko apirilaren 20koa.

Horren ondoren, bilkurara etorri da José Emilio del Río zinegotzi jauna.

**2 – HASIERAKO ONESPENA EREMU PUBLIKOKO ETA HERRI-LURRETAKO ZORU, HEGALKIN ETA ZORUPEKO APROBETXAMENDU BEREZIAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA FISKALAREN ALDAKETARI.**

Badira gaur egun bi leku non partikularrek obrak egin dituzten jabari publikoko lurrak okupatzen dituztenak. Horri buruz, berehalako eraisteari irtenbide alternatiboa proposatzen da, eraisteak segur aski Udala derrigortuko bailuke epaitegietara jotzea bi kasuetan.

Espedientean ageri da idazkariak 2012ko apirilaren 2an idatzitako txosten bat.

Gaia aztertu egin dute Ogasun eta Hirigintzako batzordeek, hainbat bileratan.

Proposatzen dute tarifa berri bat ezartzea, ondoko testuarekin: "Azalerak, zeinendako prekarioan erabiltzeko baimenak eman diren: 3 € metro koadroko eta urteko".

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak aho batez erabaki du:

1 – Hasiera batean onartzea *eremu publikoko eta herri-lurretako zoru, hegalkin eta zorupeko aprobetxamendu bereziak arautzen dituen ordenantza fiskalaren aldaketa.*

2 - Erabaki hau jendaurrean ikusgai jartzea

la última sesión, celebrada el día 20 de abril de 2012.

Tras ello, se incorpora a la sesión el concejal don José Emilio del Río.

**2 - APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS APROVECHAMIENTOS ESPECIALES DEL SUELO, VUELO Y SUBSUELO DE LA VÍA PÚBLICA Y TERRENOS DEL COMÚN.**

Existen actualmente dos lugares en que los particulares han realizado obras que ocupan terrenos de dominio público. Al respecto se propone una solución alternativa al derribo inmediato, que previsiblemente obligaría al Ayuntamiento a acudir a los tribunales en ambos casos.

Consta en el expediente un informe emitido por el secretario con fecha 2 de abril de 2012.

El tema ha sido estudiado por las Comisiones de Hacienda y Urbanismo, en diversas reuniones.

Proponen introducir una nueva tarifa, con el siguiente texto: "Superficies para las que se hayan concedido licencias para usos en precario: 3 € por m2 y año".

A la vista de todo ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Aprobar inicialmente la modificación de la *Ordenanza fiscal reguladora de los aprovechamientos especiales del suelo, vuelo y subsuelo de la vía pública y terrenos del común.*

2º) Someterla a exposición al público,

hogeita hamar eguneko guttieneko epeaz, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udaleko iragarki oholean ediktuak paratu ondotik, epe horretan herritarrek edo legezko interesdunek espedientea aztertu, eta erreklamazio, eragozpen edota oharrak aurkeztu ahal izateko. Erreklamaziorik ez balego, ordenantzaren aldaketa behin betiko onartua geldituko da. Erreklamazioak izanez gero, Udaleko Osoko bilkurak ebatzi egin beharko ditu.

previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, por el plazo mínimo de treinta días en que los vecinos e interesados legítimos podrán examinar el expediente y formular reclamaciones, reparos u observaciones. En caso de que no se formulasen reclamaciones, reparos u observaciones, la modificación de la Ordenanza se entenderá definitivamente aprobada. Si las hubiere, deberán ser resueltas por el Pleno del Ayuntamiento.

3 – Sistema honi heltzeko, behar-beharrezkoa izanen da, kasu bakoitzean, Udalarekin hitzarmena sinatzea, eta honetan adieraziko da erabilera prekarioan dela, eta eten eginen dela eta instalazioak bota egin beharko direla Udalak hala agintzen duenean, eta partikularrak inolako eskubiderik izan gabe kalte-ordainik jasotzeko. Bertze aldetik, espazio horiek irekita geldituko dira publikoa sar dadin. Hitzarmen bakoitzari erantsi beharko zaio plano bat, non okupaturiko azalera agertuko den.

3°) Para acogerse a este sistema será preciso que, en cada caso, se firme un convenio con el Ayuntamiento, donde se indicará que el uso es en precario, de forma que el mismo cesará y las instalaciones serán demolidas cuando así lo ordene el Ayuntamiento y sin que el particular tenga derecho a indemnización alguna. Por otra parte esos espacios quedarán abiertos para el acceso al público. Deberá incorporarse asimismo a cada convenio un plano que muestre la superficie ocupada.

**3 – JUAN PICABEA ETA ELENA ZOZAYAK SUSTATURIKO HERRI-ONDASUNEI BURUZKO TRANSAKZIO-HITZARMENA.**

**3 – CONVENIO TRANSACCIONAL DE BIENES COMUNALES PROMOVIDO POR JUAN PICABEA Y ELENA ZOZAYA.**

1995eko urriaren 23ko Nafarroako 131. Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituena.

En el Boletín Oficial de Navarra n° 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

Espedientean, Juan Picabea Alzugaray eta Elena Zozaya Irigoyen jaun-andreek sustatu duten

En el expediente consta el borrador del convenio promovido por don Juan Picabea

hitzarmenaren zirriborroa ageri da, eta, han, dagokion txostena dago, Basartea S.L. enpresako Andrés Zelaieta teknikari jaunak eginikoa. Halaber, bada Nafarroako Gobernuko Komunalen Atalak 2012ko apirilaren 3an idatzitako aldez aurretiko aldeko txostena. Zirriborroak Udaleko Mendiko Batzordearen oniritzia ere jaso du.

Hitzarmenaren xede den azalera 74.022,50 m2koa da. Azalera horretatik, 55.516,88 m2 herri-jabetzakoak izanen dira. Gelditzen diren 18.505,62 m2ak partikularrenak izanen dira. Azken azalera honen zati bat Hirigintzako Udal-Planaren arabera, nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko lur ez urbanizagarritzat jotzen den zonaldean dago kokatua. Planaren Hirigintza-Araudi Orokorraren 52. artikuluaren arabera, horrelako lurzoruetan familia bakarreko etxebizitzak eraikitzen ahal dira, baldin eta zenbait baldintza betetzen badira.

Puntu horri dagokionez, 2012ko maiatzaren 14an, interesdunek eskabide bat aurkeztu zuten (1.337. sarrera Erregistro Orokorrean), eta haren bitartez adierazten dute ez dutela eraikitzeko asmorik esleitu zaien nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko lursailean, eta, hori hala, Udalak 2006ko ekainaren 9ko osoko bilkuran ezarritako baldintzak onartzen dituztela.

Espedientean, orobat, Udaleko idazkariak maiatzaren 14an eginiko txostena ageri da.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide

Alzugaray y doña Elena Zozaya Irigoyen, que incluye el correspondiente informe, emitido por el técnico de la empresa Basartea S.L. don Andrés Zelaieta. Hay asimismo un informe previo favorable emitido con fecha 3 de abril de 2012 por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra. El borrador ha recibido igualmente el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

La superficie objeto de convenio es de 74.022,50 m2. De ellos, 55.516,88 m2 quedan para el comunal. Serán de los particulares los 18.505,62 m2 restantes. Parte de esta última superficie se ubica en una zona clasificada por el Plan Municipal de urbanismo como suelo no urbanizable de mediana productividad agrícola y ganadera. Conforme al artículo 52 de la Normativa Urbanística General del Plan, en ese tipo de suelo resulta posible la construcción de viviendas unifamiliares, siempre que se cumplan determinadas condiciones.

En referencia a este punto, el día 14 de mayo de 2012 los interesados presentaron una instancia (entrada nº 1.337 en el Registro General), mediante la que señalan que no tienen intención de edificar en el terreno de mediana productividad agrícola y ganadera que se les asigna, por lo que aceptan las condiciones establecidas por el Ayuntamiento en sesión plenaria de fecha 9 de junio de 2006.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 14 de mayo.

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto

guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak eta Toki Erregimeneko Oinarriei buruzko 7/1985 Legearen 47.2.n artikuluak (toki-gobernua modernizatzeko neurriei buruzko azaroaren 16ko 57/2003 legearen bitartez aldatua) eskatzen duten Udalbatzako legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau erabaki du:

1.) Juan Picabea Alzugaray eta Elena Zozaya Irigoyen jaun-andreek sustaturiko herri-ondasunen transakzio hitzarmena onartzea.

Horretarako, notario-eskrituran, berariazko debekua agertu beharko da hitzarmenaren arabera beraientzako geratzen diren nekazaritza- eta abeltzaintza-produktibitate ertaineko lursailetan hogeita bortz urtean –tartean hirigintza-plangintza aldatu eta eraikitzea onartzen ez bada- familia bakarreko etxebizitza isolatuak eraikitzeko. Debeku hori, gainera, Jabetza Erregistroan inskribatu beharko da.

2.) Sustatzaileei jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko dutela hura sinatzera.

3.) Aitzineko puntuan xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernuari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onespena emateko, Oinarrietako 14. artikuluak dioenaren arabera.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.

unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

1º) Aprobar el convenio transaccional de bienes comunales promovido por don Juan Picabea Alzugaray y doña Elena Zozaya Irigoyen.

Al efecto, deberá incluirse en la escritura notarial una prohibición expresa de edificar viviendas unifamiliares aisladas en los terrenos de mediana productividad agrícola y ganadera que quedan para ellos en el convenio, durante un periodo mínimo de veinticinco años, salvo que ello fuera autorizado por una modificación del planeamiento urbanístico. Dicha prohibición tendrá que ser inscrita asimismo en el Registro de la Propiedad.

2º) Comunicar a los promotores que deberán acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se

valorará en 0´16 euros.

**4 – ARGITERIA PUBLIKOAN ENERGIA AURREZTEKO JARDUKETAK.**

2011ko abenduaren 15eko ebazpenaren bitartez, Nafarroako Gobernuko Enpresaren eta Berrikuntzaren zuzendari nagusiak emana, 2012ko ilbeltzaren 10eko 6. Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu zena, onartu egin zen argiteria publikoan energia aurrezteko 2011-2012 kanpainako jarduketetarako diru-laguntzen deialdia.

Horiei heltzeko asmoz, Carlos Ros Ingenieros S.L. enpresari eskatu zitzaion dokumentu tekniko bat idazteko. Aipatu auditoria energetikoa maiatzaren 14an jaso da, eta faktura 5.015 €koa izanik (BEZ barne).

Nafarroako Gobernuko Energia eta Meategietako Atalak martxoaren 13an jakinarazi zuenez, Udala gastuaren %50ekoari dagokion diru-laguntzaren onuradun izan da.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, aho batez erabaki du:

1 – Konpromisoa hartzea, hurrengo Osoko Bilkuran, jarduketa plan bat aurkezteko (Aurrezki- eta Eraginkortasun Energetikoari buruzko Plana) Lesakako argiteria publikorako.

2 – Erabaki honen berri ematea Nafarroako Gobernuko Enpresaren eta Berrikuntzaren Zuzendaritza Nagusiari eta Carlos Ros Ingenieros S.L. enpresari.

**4 – ACTUACIONES DE AHORRO ENERGÉTICO EN EL ALUMBRADO PÚBLICO.**

Mediante Resolución de 15 de diciembre de 2011, del Director General de Empresa e Innovación del Gobierno de Navarra, publicada en el Boletín Oficial de Navarra nº 6, de 10 de enero de 2012, fue aprobada la convocatoria de subvenciones en actuaciones de ahorro energético en alumbrado público de la campaña 2011-2012.

A fin de acogerse a las mismas, se solicitó a Carlos Ros Ingenieros S.L. que redactara un documento técnico. Dicha auditoría energética se ha recibido el día 14 de mayo, ascendiendo la factura a 5.015 € (IVA incluido).

Según comunicó la Sección de Energía y Minas del Gobierno de Navarra con fecha 13 de marzo, el Ayuntamiento ha resultado beneficiario de una subvención correspondiente al 50% del gasto.

A la vista de ello el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Adoptar el compromiso de presentar, en el próximo Pleno, un plan de actuación (Plan de Ahorro y Eficiencia Energética) para el alumbrado público de Lesaka.

2º) Que se notifique el presente acuerdo a la Dirección General de Empresa e Innovación del Gobierno de Navarra y a Carlos Ros Ingenieros S.L.

**5 – 1512. URTEKO GERTAEREI**

**5 – PROPUESTA DE ACUERDO**

**BURUZKO ERABAKI PROPOSAMENA.**

Espedientean ondoko erabaki-proposamena ageri da:

2012 urtea berezia dugu Euskal Herri osoan. Batetik, faxista espainiarrek 1937. urtean Gernika, Durango eta beste hainbat Euskal Herriko udalerri bonbardatu zuteneko 75. urteurrena betetzen da, eta bestetik, Gaztelak Nafarroa konkistatu zuenetik 500 urte betetzen dira. Ez batean, ez bestean, urtemuga hauetan euskal herritarrok ez daukagu ezer ospatzerik, gure herriaren eta gure herritarren aurkako eraso latzak izan baitziren biek ala biek.

Jakina da hainbat sektoretatik gertaera horien irakurketa okerra eta manipulatua egin izan dela urteotan, irabazleak izaten baitira beti historia idazten dutenak. Baina saldu nahi izan diguten ikuspegi historikoaren gainetik, irakurketa kritikoa egiten jakin izan du euskal jendarteak. Nafarroako Konkistaren kasuan, esaterako, egun inork ezin du zalantzan jarri 1512koa nafarren borondatearen aurkako konkista odoltsua izan zenik.

Eremu politiko jakin batzuk orain gutxira arte gertaera horrekiko defendatu duten irakurketa oso bestelakoa izan da, ordea. Izan ere, Nafarroak Estatu izaera izan zuela aitortzea eta egungo estatus juridiko-politikoa inposaketaren ondorio dela onartzea nafarron, euskal herritarron nazio eskubidea urratu zela aitortzea ekarriko bailuke.

Orain dela 500 urteko gertaera horiek iraganekoak dira, bai, baina horren ondorio latzak oraindik ere pairatzen ditugu. Izan ere, gure historian inposaketa horrek ondorio politiko argiak izan ditu. Batetik, gatazka iraunkorra ekarri dio gure herriari,

**SOBRE LOS ACONTECIMIENTOS DEL AÑO 1512.**

Consta en el expediente la siguiente propuesta de acuerdo:

El 2012 es un año especial en todo Euskal Herria. Por un lado, se cumplen 75 años desde que los fascistas españoles bombardearan en 1937 Gernika, Durango y otros muchos municipios de Euskal Herria. Por otro lado, se cumplen 500 años de la conquista de Navarra por Castilla. Ni en uno, ni en otro caso la ciudadanía de Euskal Herria no tenemos nada que celebrar, ya que ambos fueron duros ataques a nuestro pueblo y sus habitantes.

Es de sobra conocido que durante años desde varios sectores se ha hecho una lectura errónea y manipulada de esos hechos, ya que siempre son los vencedores los que escriben la historia. Pero a pesar del enfoque histórico que nos han querido vender, este pueblo ha sabido hacer una lectura crítica. En el caso de la Conquista de Navarra, por ejemplo, nadie puede poner en duda a día de hoy que la de 1512 fue una conquista sangrienta y contra la voluntad de los navarros.

Por el contrario, la lectura que en torno a este acontecido han hecho desde sabidos círculos políticos ha sido bien distinta, ya que, reconocer que Navarra tuvo carácter de Estado y que el estatus jurídico-político actual es fruto de la imposición, sería tanto como reconocer que se quebrantó el derecho de nación de los navarros, de los ciudadanos de Euskal Herria.

Los acontecimientos de hace 500 años pertenecen al pasado, sí; pero las terribles consecuencias de aquello las seguimos padeciendo hoy. Ya que en nuestra historia aquella imposición ha tenido claras consecuencias políticas. Por un lado, le

bere naziotasunaren eta eskubideen defentsan. Eta bestetik, mendeetako asimilazio prozesuak, gure nortasuna, gure hizkuntza eta gure kultura desagertzeko zorian jarri ditu. Era berean, gure garapen ekonomikoa baldintzatua izan dugu, eta dugun eredu soziala ere Estatuek inposatu digute. Faktore horiek guztiek eredu berri bat eraikitzeko zailtasunak areagotu besterik ez dute egin.

Baina, inposaketen eta traba guztien gainetik, herri honek borondate irmoa izan du eta badu bizirik jarraitzeko eta askatasunerantz urratsak egiteko. Nafarroa bizirik da, Euskal Herria bizirik da 500 urte eta gero, eta bada garaia jendarteak bere etorkizunaz libreki hitz egin eta erabaki dezan. Urtemuga ezin hobea dugu oraingoan, gure iragana gogoratuz, etorkizunari ateak irekitzeko eta gure etorkizuna libreki erabaki nahi dugula aldarrikatzeko.

Ildo horretatik, ekainaren 16an Nafarroa Bizirik plataformak Iruñean deitutako martxa nazionala begi onez ikusten dugu, urtemuga honetan euskal herritar guztiok, elkarrekin, gure iragana ezagutu eta hortik etorkizunerako jauzia egin dezagun.

Hausnarketa hau abiapuntu hartuta, beraz, --------------ko Udalak honakoa adierazten du:

1. --------------ko Udalak, Nafarroako Konkistaren 500. urtemuga honetan, eta Durango, Gernika zein beste hainbat euskal udalerrien bonbardaketetatik 75 urte pasa direnean, gure herriaren memoria historikoa bizirik mantentzeko eta sustatzeko beharra aldarrikatzen du. Ildo horretatik,

ha supuesto una lucha permanente a nuestro pueblo en la defensa de sus derechos y nacionalidad. Por otro lado, un proceso de asimilación a lo largo de los siglos, ha puesto en serio peligro de extinción nuestra identidad, nuestra lengua y nuestra cultura. Al mismo tiempo, hemos visto condicionado nuestro desarrollo económico y, el modelo social que tenemos, también ha sido impuesto por los Estados. Todos estos factores lo único que han hecho es acentuar las dificultades para construir un nuevo modelo.

Pero, por encima de todas la imposiciones y las trabas, este pueblo ha tenido y tiene la firme voluntad de seguir vivo y dando pasos hacia la libertad. Navarra está viva, Euskal Herria está viva 500 años después, y ya es hora de que la ciudadanía pueda hablar y decir libremente su futuro. Tenemos un aniversario perfecto para ello, recordando nuestro pasado para abrir las puertas al futuro y para reivindicar que queremos decidir libremente nuestro futuro.

En ese sentido, vemos con buenos ojos la marcha que para el 16 de junio ha organizado Nafarroa Bizirik, para que en este aniversario, toda la ciudadanía de Euskal Herria unida, conozcamos nuestro pasado y demos el salto al futuro.

Así pues, con esta reflexión como punto de partida, el Ayuntamiento de ------- declara lo siguiente:

1.- El Ayuntamiento de............ en el 500 aniversario de la Conquista de Navarra, y habiéndose cumplido 75 años de los bombardeos de Gernika, Durango y otros muchos municipios de Euskal Herria, reivindicamos la necesidad de mantener viva e impulsar la memoria de nuestro pueblo. En ese

Udal honek sektore batzuek gertaera historiko horietaz egindako irakurketa okerra eta manipulatua salatzen du.

2. ..............ko Udalak Espainiako Estatuari dei egiten dio Nafarroari eta Euskal Herri osoari 1512ko Konkistan eta 1936-39ko altxamendu faxistan eragindako kaltearen aitortza egitea; eta halaber eskatzen dio Nafarroak eta Euskal Herri osoari herri gisa dagozkion eskubideak errespetatzea, Euskal Herria eta Espainiaren artean mendez mende luzatu den gatazka politiko odoltsuari behin betiko konponbide demokratikoa eraikitzeko urratsak eginez.

3. --------------ko Udalak gertaera haiek izandako ondorio sozial zein politikoak aintzat hartzeko beharra adierazten du. Ildo horretatik, Nafarroako, Euskal Herri osoko jendarteak etorkizunari ateak irekitzeko garaia dela uste du, eta euskal jendarteak bere etorkizunaz libreki hitz egin eta erabakitzeko eskubidea duela aitortzen du. Era berean, Udal honek eskubide horren alde jarduteko bere konpromisoa adierazten du.

4. Udal honek, uztailaren 25ean nafarroako ikurra masta erdiraino eskegita jarriko du, Iruñea, Konkistatu zuten 500 urte betetzen direlako.

5. Udal honek Nafarroa Bizirik herri ekimenaren lanarekin bat egiten du. Eta bere laguntza eskeintzen dio,. ekimenaren sinboloa udaletxean jarriz eta antolatu daitezken bestelako ekimentetan parte hartzeko borondatea azalduz.

6. --------------ko Udalak ekainaren 16an Nafarroa Bizirik plataformak Iruñean deitutako martxa nazionalarekin bat egiten duela adierazten du. Era berean, herritarrei dei egiten die bertan modu aktiboan parte har dezaten.

7. .............ko udalak, parte hartuko du

sentido, este Ayuntamiento denuncia la lectura errónea y manipulada que han hecho algunos sectores en torno a estos hechos.

2.- El Ayuntamiento de ........ hace un llamamiento al Estado español para que reconozca el daño causado a Navarra y a toda Euskal Herria en la Conquista de 1512 y con el alzamiento fascista del 1936-39 y, asimismo, le pide que respete los derechos que como pueblo le pertenecen a Nafarroa y a toda Euskal Herria, dando los pasos necesarios para que de una vez por todas construir una solución democrática al conflicto político sangriento que durante siglos a enfrentado a España y Euskal Herria.

3.- El Ayuntamiento de ....... expresa la necesidad de tomar en consideración las consecuencias sociales y políticas de aquellos hechos. En ese sentido, la ciudadanía de Nafarroa y de Euskal Herria cree que es momento de abrir las puertas al futuro y reconoce que la sociedad vasca tiene derecho a hablar y decidir libremente sobre su futuro. Del mismo modo, este Ayuntamiento expresa su compromiso de trabajar en pro de ese derecho.

4.- Este Ayuntamiento, el 25 de julio colgará la bandera de Nafarroa a media asta, dado que ese día se cumplen 500 años de la conquista de Iruñea.

5.- Este Ayuntamiento apoya el trabajo de la iniciativa popular Nafarroa Bizirik. Y ofrece su ayuda, poniendo el símbolo de la iniciativa en el Ayuntamiento y mostrando su voluntad de participar en iniciativas de otro tipo que se puedan organizar.

6.- El Ayuntamiento de .... muestra su adhesión a la marcha nacional que para el 16 de junio ha organizado Nafarroa Bizirik en Iruñea. Al mismo tiempo, hace un llamamiento a toda la ciudadanía para que participe en la misma de forma activa.

7.- El Ayuntamiento de .... participará en la

aipatutako martxan, ordezkaritza baten bitartez eta herriko izena eramanez.

Honi buruz, José Luis Echegaray zinegotziak zera adierazi du:

"Guk uste dugu, irmoki, Lesakako Udalak badituela gaur egun nahikoa arazo, duela 75 edo 500 urteko gertaerak gogoratu gabe; baina, ematen du bertze batzuk ez dutela iritzi bera. Beraz, bertze behin ikusten dugu, dagoeneko Udal honetan ohitura bihurtu denez, BILDUk mozio bat aurkeztu duela onartzeko inolako aldaketarik egiteko edo negoziatzeko aukerarik gabe, inolaz ere zalantzan jartzen ez dugun gehiengo absolutuaz baliatuta.

Bertzalde, egia da aurten betetzen direla 75 urte faxista espainiarrek 1937an Gernika, Durango eta Euskal Herriko bertze herri aunitz bonbardatu zituztenetik. Egia da ere 500 urte betetzen direla Gaztelak Nafarroa konkistatu zuela. Baina, uste dugu ezin direla ahantzi, egia delako, duela berriagoak diren gertaera garrantzitsuak eta larriak, mozio honetan aipatu behar zirenak eta agertzen ez direnak.

Beraz, guk ez dugu zertan mozio honetan aipatzen diren planteamendu guziekin bat egin behar, ez moduan eta horietako aunitz ezta funtsean ere.

Gu Memoria Historikoa berreskuratzearen alde gaude, baina beti, kasu guzietan, gure aldekoa izan hala ez, baina inoiz ere memoria selektiboa, interesatzen zaiguna biltzen duena, eta, gainera, modu nahikoa ebakia eta aldatua.

marcha, representado por una delegación y llevando el nombre de este pueblo.

Al respecto, el concejal José Luis Echegaray indica:

"Nosotros creemos firmemente que el Ayuntamiento de Lesaka, ya tiene suficientes problemas en la actualidad sin ponerse a recordar hechos ocurridos hace 75 o 500 años, pero parece ser que otros no opinan así, por lo que, una vez más, nos encontramos como ya es costumbre en este Ayuntamiento, con que BILDU presenta una moción para aprobarla sin ningún tipo de cambio ni negociación posible, aprovechando su mayoría absoluta que no ponemos en cuestión bajo ningún concepto.

Por otro lado, es cierto que este año se cumplen 75 desde que los fascistas españoles bombardearan en 1937 Gernika, Durango y otros muchos municipios de Euskal Herria; también es cierto que se cumplen 500 años de la conquista de Navarra por Castilla, pero creemos que no se pueden olvidar que, también es cierto que hay importantes y graves acontecimientos más recientes que se deberían mencionar en esta moción y no aparecen.

Por lo tanto, nosotros no tenemos porqué compartir todos los planteamientos que en esta moción se recogen, ni en la forma y muchos de ellos ni en el fondo.

Nosotros abogamos por rescatar la Memoria Histórica, pero siempre, en todos los casos, nos favorezca o no, pero nunca una memoria selectiva, que recoge lo que nos interesa y por cierto, lo recoge de una forma bastante sesgada y tergiversada.

Gu Historia ahalik eta modu fidelean ezagutzearen alde gaude, interpretazio interesatutik aldenduta.

Ez zaigu gustatzen kontatzen diguten historia, ez Espainiako Gobernuak ezta Nafarroako Gobernuak ere haien interesen alde egiteko; ezta bertze sektoreek egiten dutenean ere, asmo berarekin, baina alderantzizko zentzuan.

Eta, ez gaude inolaz ere prest historia berria ahanzteko.

Franco hil zenean ere ez zuen gure historia berarekin eraman, eta ETAk ere hiltzeari, estortsioa egiteari eta jazarpena egiteari utzi dionean ez du gure historia ezabatu behar.

Ados gaude herri honek, inposaketa eta oztopo guzien (GUZIAK) gainetik borondate irmoa izan duela eta duela bizirik segitzeko, askatasunaren alde urratsak ematen.

Gure taldeak konpromiso argia du gizartearen aitzinean, mozio honetan aipatzen diren gertaerak salatzeko.

Inork ezin du zalantzan jarri gure konpromiso historikoa, politikoa eta publikoa.

Guk argi eta garbi utzi nahi dugu gaur eta hemen NAFARROA BIZIRIK ekimena babesten ari garela.

Babestu egiten dugu, iruditzen zaigulako lanean modu bateratzailean ari dela. Herri honen gehiengoaren batuketa bilatzen duen proiektua delako eta iraganeko historia eta berria errespetatuz lan egiten duena; mozio honek, EZ.

Horregatik, EAJ/PNV-k (Geroa Bai eta Amaiurrekin batera), ahalbidetu behar du

Nosotros apostamos porque se conozca la Historia, de la manera más fiel posible, lejos de interpretaciones interesadas.

No nos gusta la historia que nos cuentan, el Gobierno de España ni el Gobierno de Navarra para favorecer sus intereses; tampoco cuando lo hacen otros sectores, con la misma intención pero en sentido inverso.

Y desde luego, no estamos dispuestos a olvidar la historia reciente.

Ni cuando Franco murió, se llevó con él nuestra historia, ni cuando ETA ha decidido dejar de matar, extorsionar y perseguir, va a llevarse nuestra historia por delante.

Coincidimos en que este pueblo, por encima de todas (TODAS) las imposiciones y las trabas, ha tenido y tiene la firme voluntad de seguir vivo y dando pasos hacia la libertad.

Nuestro grupo tiene un compromiso claro ante la sociedad en su denuncia de hechos como los que en esta moción se relatan.

Nadie puede poner en cuestión nuestro compromiso histórico, político y público.

Nosotros, queremos dejar claro hoy y aquí que estamos apoyando la iniciativa NAFARROA BIZIRIK.

La apoyamos porque creemos que se está trabajando de manera incluyente. Que es un proyecto que busca la suma de la mayoría de este pueblo y que trabaja desde el respeto a la historia pasada y reciente, esta moción, NO.

Por ese motivo, EAJ/PNV (junto a Geroa Bai y Amaiur) va a posibilitar que los representantes

NAFARROA BIZIRIK-en ordezkariek heldu den maiatzaren 30ean Diputatuen Kongresura bisita egin dezaten han haien ikuspuntua azaldu dezaten eta bere planteamenduak eta ekimenak espainiar parlamentuko kulturako ordezkari guziekin partekatu ahal dezaten. Geroago, prentsaurrekoa emanen duten parlamentuan, aipatu ditudan alderdiei esker.

Iruditzen zaigu garrantzitsua dela Espainian bertze bertsioa ezagutzea, ofizialetik desberdina, oinarritua eta sakona, eta, horregatik, gu han egonen gara, hori posible egiten.

Argi uzten dugu ez dela inolako zalantzarik zein den gure konpromisoa gure herriarekin. Eta mozio hau babesteak hala ez ez du ezbaian jarriko gure salaketa aipatu diren gertaera historikoena.

Beraz, mozio honen aurka emanen dugu botoa, hurrengo alditan gai hauek modu partehartzaileagoan, irekiagoan eta ez hain baztertzailean landuko direlako esperantza irmoarekin.

Eta, amaitzeko, BILDUri eskatzen diot, hori baita mota honetako mozioak aurkezten dituena, bilatzeko lana egiteko modu irekiagoa eta bateratzaileagoa, baztertzearen bidez ez baitute gure babesa lortuko."

Ondoren, espedientean ageri den akordio-proposamena bozkatzera pasatu da.

Haren aldeko botoa ematen dute Bilduko bortz zinegotziek, eta aurka EAJ/PNVko bortzek. Berdinketa gertatu denez, berriro bozketa egin da, emaitza berarekin.

Ondorioz eta Toki Entitateen Antolamendu,

de NAFARROA BIZIRIK visiten el próximo 30 de mayo el Congreso de los Diputados, para que allí, puedan exponer su visión y puedan compartir sus planteamientos e iniciativas con todos los representantes de cultura del parlamento español. Posteriormente darán una rueda de prensa en sede parlamentaria, facilitada por los Partidos que he mencionado.

Creemos que es importante que en España se conozca otra versión, distinta a la oficial, fundamentada y de calado y por tanto nosotros estaremos allí, haciendo posible esto.

Dejamos claro, que no cabe duda de cual es nuestro compromiso con nuestro pueblo. Y apoyar o no esta moción no va a poner en entredicho nuestra denuncia de estos acontecimientos históricos.

Por lo tanto, votaremos en contra de esta moción con la firme esperanza de que en próximas ocasiones se trabajen estas cuestiones de una forma más participativa, más abierta y menos excluyente.

Y para terminar solicito a BILDU, que es quién presenta este tipo de mociones, que busquen una forma de trabajo más abierta e incluyente; ya que por la vía de la exclusión no van a conseguir nuestro apoyo."

Seguidamente se procede a la votación de la propuesta de acuerdo que consta en el expediente.

Votan a favor de la misma los cinco concejales de Bildu, haciéndolo en contra los cinco de EAJ/PNV. Ante el empate producido, vuelve a repetirse la votación con el mismo resultado.

En consecuencia y conforme a lo

Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoko 100.2 artikuluak dioenarekin bat, presidentearen kalitatezko botoak erabaki egiten du. Modu horretan, onartu egin da espedientean ageri den akordio-proposamena.

establecido por el artículo 100.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, decide el voto de calidad del presidente. De esta forma, queda aprobaba la propuesta de acuerdo que obra en el expediente.

**6 – ALKATETZAREN EBAZPENEN BERRI EMATEA.**

Zinegotzi guziei pasatu zaie posta elektronikoz (edo paperean, posta elektronikorik ez dutenei) azken bileratik gaur arte Alkatetzak emaniko ebazpenen zerrenda (175.etik 219.era, biak barne).

Ondoren eta Toki-Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikuluak xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde politikoren batek premiazko arrazoiak direla-eta Udalbatzak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihoan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuan sartzerik ez duena.

Ez da inolako gairik aurkeztu.

**6 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA**

Se ha enviado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy (números 175 a 219, ambos inclusive).

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

No se presenta cuestión alguna.

**7 – OSOKO BILKURAKO KONTROL-JARDUERA.**

Ez da egin.

Aipaturiko egunaren ilunabarreko zortziak eta hamabi minutu direla, eta, eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten

**7 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.**

No se formulan.

Siendo las veinte horas y doce minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.

dut.